

DECEMBER 2022 12月號



1st in Asia 亞洲第一
10th in the World 全球第十

School of Dance Fall Performances
舞蹈學院秋季演出



9-10.12.2022 20:00
10.12.2022 15:00

Academy Lyric Theatre
演藝學院歌劇院

photo by Liu Sheung Yin 廖尚賢攝影



Subscribe to eNews
訂閱電子快訊

Seeing from Multiple Perspectives
多元視野

Seeing from Multiple Perspectives

多元視野



Chloe Wan Ho-yee
尹可頤



Martin Lai Siu-fung
黎肇豐

While many arts students are pursuing a primary passion, it can lead them in directions that they do not expect. As a result, an arts education is both a highly creative and also eclectic experience. That is true for Chloe Wan Ho-yee and Martin Lai Siu-fung. Three years ago, a calling caused Chloe to enrol in ballet at the Academy's School of Dance. Around the same time, Martin felt a similar pull to join the School of Theatre and Entertainment Arts to study sound art. Besides delving into their majors, the two are also trying their hand at fresh endeavours – Chloe was nominated by her School for the Youth Ambassador Scheme while Martin is about to go on exchange in Scotland.

學習，可以是專門經驗的累積，也可以是多元創新的體驗。尹可頤和黎肇豐以興趣為起點，三年前分別入讀演藝舞蹈學院與舞台及製作藝術學院，除了鑽研專修科芭蕾舞和聲音藝術外，更突破框框，尹可頤被學院提名為香港青年大使，黎肇豐則自薦到蘇格蘭成為交流生，認識舞蹈和聲音以外的大世界。

Chloe Wan, who began dancing at the age of 3, remembers only two activities from all her time in secondary school: dance and study. In hindsight, those six years seem "crazy," even to her.

"I went to dance practice every day after school, then I went home to shower and have dinner," she recalls. "I would start doing homework and revising at midnight. Life during holidays was basically dance and private tuition. I never went out with friends."

Why would a teenager want to focus on dance at the expense of social activities and screen time? It just came naturally.

"Dance is part of my life," Chloe replies calmly. "It's normal for me to devote large chunks of time to dance. It's like you have to eat every day, but you never ask, 'Why am I wasting time on eating?'"

Chloe is the only child of open-minded parents who never pressured her, whether it was to study or to dance. Her decision to pursue ballet sprang entirely from her heart.

"If you get 100% on an exam, it's a perfect score. But in ballet, perfection is elusive," she effuses. "There's always the next hurdle, the next challenge. Improvement is an incessant process."

After high school, Chloe was accepted by the Academy's School of Dance to pursue her calling, supported by the Dean of School of Dance Admission Scholarship as well as an HKAPA Scholarship. At the Academy, she honed her skills while branching out to experiment with unfamiliar dance fields.

"I learnt that dance can mean much more than being the dazzling prima ballerina on stage," she notes. "There are many potential directions for growth. For instance, dance science is a fascinating field that studies muscular and psychological conditions. In a dance company, staff responsible for data analysis and support are just as important as the dancers."

Chloe plans to apply to dance companies after graduation. Then when she is past the "prime age" for a ballerina, she may study for a master's degree in dance science at the Academy.

Growing Into a Leader

When she was 14, Chloe joined the Academy's Gifted Young Dancer Programme, where she came under the nurturing tutelage of Prof. Stella Lau Yin-ling, Senior



Photo by 拍攝: To Wing

三歲開始接觸舞蹈的尹可頤，整個中學生涯只做兩件事——跳舞和讀書，回想這六年連自己也覺瘋狂，「每日放學後練舞，晚上回家吃飯洗澡，直至深夜才開始做功課、溫書；假期基本上都是跳舞、補習，不會約朋友外出。」沒有娛樂，沒有社交，甚麼原因驅使一個十來歲的女孩全情貫注在舞蹈上？她說得淡然：「舞蹈是我生活的一部分，即使每日花大量時間跳舞，對我來說是正常不過的事，等如每天都要吃飯一樣，我不會想為甚麼因吃飯而犧牲那麼多時間！」

她是家中獨女，父母思想開明，不論學業或跳舞均沒有壓力，對於舞蹈的熱誠完全發自內心，「讀書考到一百分就是滿分，但跳芭蕾舞沒有完美，永遠有下一個挑戰，追求無止境的進步。」

中學畢業後，她順利考入演藝舞蹈學院，並獲得舞蹈學院院長傑出新生獎學金及香港演藝學院獎學金，一方面繼續鍛鍊技巧，另一方面開始認識更多新領域。「入讀演藝學院後，我慢慢發現跳舞不一定要做台上發光發亮的主角，還可以有不同發展方向，例如舞蹈科學就是一門很有趣的學科，它研究舞者的肌肉狀態、心理狀況，在一個舞團裏面，負責數據分析和支援同樣重要。」她計劃畢業後先投考舞團，待芭蕾舞者的黃金期過後，再重返演藝學院報讀碩士課程，繼續鑽研舞蹈科學。

青年大使 拓展視野

尹可頤十四歲入讀演藝學院青年精英舞蹈課程，一直得到舞蹈學院副教授（芭蕾舞）及青年精英舞蹈課程及外展組長劉燕玲的悉心栽培，「Stella老師很照顧我，修讀青年精英舞蹈課程時已讓我跟隨師姐們參加

Lecturer of Ballet as well as the Leader of the Gifted Young Dancer Programme and Outreach.

"Teacher Stella brought me under her wing," Chloe explains. "She arranged for me to take the most advanced ballet classes with the older girls. She also took care of my daily life, like a mother. I am very grateful to her."

Recently, School of Dance recommended Chloe for the Youth Ambassador Scheme with the Youth Development Commission (YDC). This has allowed her to get involved in a world outside of dance.

"The scheme has 50 participants from various backgrounds," she notes. "We attend talks and workshops to learn about different people and topics in society. It's an invaluable experience." Co-organised by the Hong Kong SAR Government and the YDC, the programme aims to train youth into community-minded leaders.

When it comes to social service, Chloe's goals are clear. She hopes to combine professional knowledge acquired at the Academy with what she has learnt as an ambassador to do her bit for dance. "Many people think dancers only know how to dance," she says. "But we make contributions to society, too. I hope for a chance to speak for our field. I will try to develop in this direction, and see how far I can go."

Helping Hand of Happenstance

Sound-design specialism Martin Lai has always loved music and audio equipment. He had a taste of sound

最高級別的芭蕾舞班，又會關心我日常生活，就像媽媽一樣，令我非常感激。」

最近舞蹈學院推薦她參加YDC青年大使計劃，讓她投入舞蹈以外的新世界，「五十位參加者來自不同界別，我們每星期藉着不同主題的講座和工作坊，認識社會上不同範疇的人和事，是非常難得的經驗。」計劃由政府 and 青年發展委員會合辦，目的是培養各界別的青年人服務社會，成為未來領袖。

作為青年大使之一，尹可頤亦確立了清晰的目標，希望透過在演藝學院學到的專業知識，結合在青年大使計劃中所學，為舞蹈藝術出一分力，「很多人以為舞者只會跳舞，其實我們對行業、對社會也有貢獻，我期望將來有機會為業界發聲，我會朝着這個方向發展，試試能走得有多遠。」

聲音藝術 交流體驗

主修聲音設計的黎肇豐，向來熱愛音樂和音響，中六時獲邀為劇場擔任結他伴奏，令他初嘗聲音創作的好玩之處。中學畢業後，他聽從師長建議進入香港城市大學(城大)修讀電腦科學，直至一次意外，令他重新思考未來路向。「在城大三年級的期考前，我和朋友發生車禍，意外令我錯過了期考，亦使我醒覺到，做音樂和音響才是我最想走的路。」

於是他離開城大，轉為入讀演藝舞台及製作藝術學院，首兩年的基礎課程已令他眼界大開，「過往我在課餘時間一直有玩音響，但只流於表面，演藝學院的

design when invited to provide guitar accompaniment for a theatre production in Secondary 6. It was fun. After high school, he followed the advice of his teachers to study computer science at the City University of Hong Kong (CityU). But an accident made him rethink his future.

"My friend and I got into a car accident just before our finals in Year 3," he explains. "It made me miss the exams and gave me an epiphany – music and audio is the path for me."

Martin left CityU for the Academy's School of Theatre and Entertainment Arts. The first two years consist of a foundation course that he found eye-opening.

"I used to dabble in audio equipment in my free time, but my knowledge was at best superficial," he admits. "The Academy and the internal productions trained us into professionals. It showed me how big the world is, and the bottomless depths of technical production. There's enough to keep me learning forever."

Outside his specialty, Martin loves the humanities. For instance, he finds the constant self-questioning of philosophy classes rewarding, giving him invaluable internal insight. "Artists and creators need lots of input to produce something with a creative message," he insists. "Otherwise we are skilled but soulless labourers."

Through an Academy production, Martin had a surprise reunion with Askey, a sound mixer he met at the theatre in Secondary 6. "I was very interested in sound mixing, and would keep asking him questions that he painstakingly replied," Martin remembers. "He even took me with him to work, to show me how the industry works." Askey, an Academy alumnus, freelances as a guest lecturer in some Academy productions. Last year, he turned advisor to Martin. "It's synchronicity," Martin says. "He taught me a lot, and gave me endless support and encouragement. A true mentor."

A Timely Lesson

In another large-scale production, Interstage 2021 *Nei4 Ssang1*, Martin got to work alongside industry heavyweights, including concert producer Hong Ka-chun, music director Edgar Hung, and guitarist Tsui Chin-hung. The no-nonsense professionalism of the team held a mirror up to his own inadequacies.

"I see how meticulously they prepared for the performance," he says. "By contrast, I was careless and negligent. I realised I was some distance away from that level of professionalism."



Chloe's parents are very supportive of her pursuit for Dance arts. 尹可頤父母十分支持她對舞蹈藝術的追求。

課堂和校內製作培訓我們成為專業人士，讓我發覺原來世界很大，科藝製作是個無底深潭，要學的永遠學不完。」專業技能以外，他更喜歡人文學科，例如上哲學堂需要不斷自我提問，令他加深對自己的了解，「一個創作人需要大量輸入，才能輸出創意信息，否則我們只是一個沒有靈魂的熟手技工。」

最令他驚喜的是，通過校內製作，竟重遇昔日中六劇場認識的一位混音師Askey，「我當年對混音工作已相當有興趣，不斷向他發問，而他亦不厭其煩逐一解答，甚至帶我一起工作見識行業運作。」Askey是演藝學校校友，遇上學院有大型製作會兼任客席導師，而去年他負責指導的師弟正是黎肇豐，「我覺得是緣份，他教會我很多專業知識，不斷給我支持和鼓勵，是我的啟蒙老師。」

學院的大型製作還有Interstage，在《Interstage 2021彌生》，黎肇豐初次與創作監製康家俊、音樂總監孔奕佳、結他大師崔展鴻等著名業內人合作，令他有機會見識專業團隊的認真，以及自己的不足，「我看到他們為了演出做了極多準備功夫，反觀我在負責的崗位上頻頻甩漏，令我明白要在各方面提升自己才能達到專業水準。」他慶幸在學院內先上了寶貴的一課，否則將來工作時碰壁，後果肯定嚴重得多。

演藝學院與蘇格蘭皇家音樂學院設有交流生計劃，黎肇豐早前成功申請，即將起程到當地交流半年，「比起學科上的知識和技巧，我更期待的是體驗，例如如何跟當地製作人合作，了解當地舞台製作的生態和氛圍，現今的音響世界沒有必守的法則，各有不同門路，我希望透過觀察認識更多。」說到更遠的目標，



Chloe at the Kick-off Ceremony of the YDC Youth Ambassadors Programme 2022. 尹可頤出席YDC青年大使計劃2022啟動禮。



Chloe at the LCS25 · 35 Performing Arts Carnivals with Dean of Dance Prof. Anna Chan, Wu Kam-ming, Stella Lau, and Eve Chan. 尹可頤在康樂及文化事務署舉辦的25·35演藝嘉年華上與舞蹈學院院長陳頌瑛教授、胡錦明、劉燕玲及陳基瓊合照。

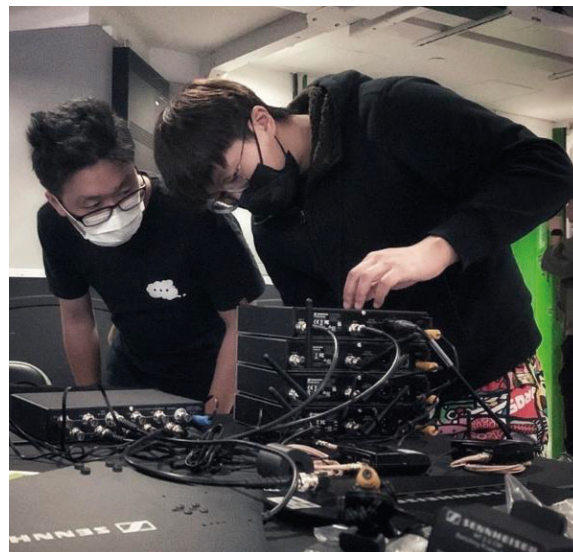
Martin is thankful that it is a lesson that he got to learn as a student. If it had happened in the workplace, the consequences would have been a lot more serious.

The Academy has an exchange programme with the Royal Conservatoire of Scotland. Martin's application was successful, so he is about to leave for a half-year sojourn in Glasgow.

"More than technical knowledge, I'm looking forward to the experiences, such as working with the local production crew, and understanding the climate and zeitgeist of theatre production," he says. "There are no dogmas in today's audio world, just a bunch of different paths. I hope to learn more by observing."

When asked about his long-term goals, Martin seems bashful. "Well, ideally," he begins haltingly, "I feel there are too many restrictions in theatre production. If I call the shots one day, I would try to bring more vitality and inclusiveness to the field, and allow different voices to exist. Perhaps I am too idealistic, but I hope this day will come."

Martin's experience as a student has seen him mature in a way that should set him on his chosen career path. Perhaps that far-off dream will come into being, a little sooner than Martin might expect. ▲



Martin studies new audio equipment with a classmate. 黎肇豐與同學研究新款音響設備。

他有點靦腆，「最理想是……我覺得現時舞台製作行業面對頗多限制，假如將來能成為擁有決策力的人，我希望令行業更加健康蓬勃，百花齊放……可能我太過理想化，但我期望會有這一天。」有些理想說出來有點奢侈，但抱有希望，就有實現的可能。▲



▲ Martin designed a video for Mouse Fx at the annual Academy production Sunset Concert. The production crew filmed and recorded on Peng Chau. 黎肇豐於演藝年度製作日落音樂會中負責為Mouse Fx設計影片並到坪洲進行外景拍攝和錄音。



HKAPA welcomes arts and cultural policies in 2022 Policy Address

香港演藝學院歡迎 2022《施政報告》文化藝術相關政策

The Academy welcomes the decision of the Chief Executive to support the Academy in nurturing arts and cultural talents and leaders for Hong Kong and the Greater Bay Area, establishing an additional campus in the Northern Metropolis and raising the proportion of non-local students. We are also grateful for his support of HKAPA students through the provision of internship opportunities in arts groups and the West Kowloon Cultural District via the launch of various arts and cultural internship programmes.

Professor Gillian Choa, Director of the Academy, thanks the government for its strong support and commitment which will allow the Academy to further strengthen its global position as a leading higher education performing arts institute with the highest standards nurturing young talented artists in the region. It also allows the Academy to be well-positioned at the centre of Hong Kong's mission as an international hub of arts and cultural exchange. ▲

香港演藝學院歡迎行政長官於《施政報告》中提及支持學院為本地以至大灣區培育文化藝術人才，以及在「北部都會區」設立另一校舍和增加非本地生比例的決定。學院同時感謝行政長官透過開展不同文藝範疇的見習計劃，資助演藝學院學生在藝團和西九文化區實習。

香港演藝學校長蔡敏志教授感謝特區政府對學院的鼎力支持，使學院能夠進一步鞏固其作為全球首屈一指表演藝術高等學府的地位，以提供最高水平的表演藝術教育，為區內培養更多年輕藝術家，並更配合香港成為國際文化藝術交流中心。▲

28-30/12/2022 7:30PM
31/12/2022 1:15PM & 5:00PM

演藝學院廖湯慧霞戲劇院
Academy Rita Tong Liu Drama Theatre

粵語話劇，附中文字幕
Drama in Cantonese with
Chinese and English subtitles

此節目內容涉及不雅用語、暴力場面及成人情節，
適合12歲或以上人士觀看
This production contains coarse language, violent
scenes and adult content, suitable for audience
aged 12 or above

LE M A L A D E I M A G I N A I R E

無病呻吟

扮演死人不會有甚麼危險
除非那個扮演的人也即將死去

The story begins in a corner of the world, where Kong Kwok-hing lives as a hypochondriac. He is physically healthy, yet believes himself to be mortally ill. Many unconscionable doctors exploit Kong, milking his weakness on the pretext of treating him. His health is the last thing on their mind. One day, a miracle doctor appears. Will Kong be cured?

故事源於世界的某角落。江國興是一名疑病症患者，他的身體狀況是健康的，卻經常疑慮自己病入膏肓。大批無良醫生利用江國興的心理，以助他治病為由，肆無忌憚地榨取他的錢財，反而真實健康狀況則毫不關心。直至最後，有一位神醫的出現，到底他的病能否被醫治？

演藝 The Hong Kong Academy
for Performing Arts
香港演藝學院 AFA

Programme Details
節目詳情：



戲論十年

THE TEN OXEN
OF OURS

創作靈感源自禪宗十牛圖
一個關於年輕人尋找自我的故事

Inspired by pictures of Ten Oxen of Zen
A story about young people in search of their inner selves

粵語話劇 Drama in Cantonese

此節目適合6歲或以上人士觀看
This production is suitable for audience aged 6 or above



19 - 23.12.2022 晚上7:45 pm 24.12.2022 下午1:15 pm & 5:00 pm
Academy Studio Theatre 演藝學院實驗劇場

演藝 The Hong Kong Academy
for Performing Arts
香港演藝學院 AFA

Programme Details
節目詳情：



Honorary Awards Ceremony

榮譽博士及榮譽院士頒授典禮

The Academy has conferred Honorary Awards on seven outstanding individuals in recognition of their remarkable achievements and contributions to the performing arts and cultural industry and also the development of the Academy. The ceremony was held on October 21st at the Academy Lyric Theatre and was officiated by the Academy Council Chairman, Mr. Edward Cheng Wai-sun *GBS JP*. Academy Director, Professor Gillian Choa, expressed her heartfelt gratitude for the Honorary Awardees' exemplary and valuable support to the Academy. 🎭

香港演藝學院於十月二十一日在演藝學院歌劇院舉行榮譽博士暨榮譽院士頒授典禮，由校董會主席鄭維新先生 *GBS JP* 主禮並頒授榮譽博士及榮譽院士予七位社會傑出人士，以表彰他們在文化發展和表演藝術方面的成就及對演藝學院發展的貢獻。校長蔡敏志教授衷心感謝各榮譽博士和榮譽院士對演藝學院的鼎力支持。 🎭



Group photo of Academy Council Chairman, Academy Director, Honorary Awardees and senior management of the Academy. 香港演藝學院校董會主席鄭維新先生、校長蔡敏志教授、出席典禮的榮譽博士和榮譽院士及管理層合照。

The Honorary Awards Ceremony 2022 was officiated by Academy Council Chairman Mr. Edward Cheng Wai-sun *GBS JP*. 榮譽博士暨榮譽院士頒授典禮2022由香港演藝學院校董會主席鄭維新先生 *GBS JP* 主禮。



Honorary Doctorate 榮譽博士



Mr. Tang Shu-wing *MH*
鄧樹榮先生 *MH*

Read the citation
閱讀榮譽博士之讀辭



Honorary Fellows 榮譽院士



Ms. Wan Fai Yin Christina *MH*
尹飛燕女士 *MH*



Ms. Yip Wing-sie *BBS JP*
葉詠詩女士 *BBS JP*



Mr. Yu Kwok-lit *MH*
茹國烈先生 *MH*



Mr. Keith Anderson



Ms. Chow Pui-wan
周佩韻女士



Dr. Betty Peh-T'i Wei
魏白蒂博士

Read the citations
閱讀榮譽院士之讀辭





Congratulations to Class of 2022!

恭喜 2022 年畢業班！

The Academy organised its 36th Graduation Ceremony on October 20th at the Academy Lyric Theatre. 269 graduates from the six Schools were conferred with Master's Degrees, Bachelor's (Honours) Degrees, Advanced Diplomas, Diploma Foundations and Certificates. The ceremony was officiated by Council Chairman Mr. Edward Cheng Wai-sun GBS JP.

Academy Director Professor Gillian Choa extended her hearty congratulations to the Graduation Class of 2022 at the ceremony. She strongly believed that the Academy's innovative, multi-disciplinary and globally-focused education would equip the graduates with the necessary skills and knowledge for forging an exciting and rewarding career in the performing arts industry. Professor Choa encouraged fresh graduates of the Academy to have the whole world in view and at the same time, be able to grasp the many exciting opportunities brought about by the development of the Greater Bay Area and unleash their potential to serve and contribute.

The Academy's continued efforts in innovative modes of teaching and learning and research initiatives have achieved notable outcomes. Professor Choa remarks, "This is evident in our recent curriculum reform and generation of new programmes that endeavour to meet the needs of the performing arts sector, are able to advance practices and research in the art forms, embrace arts technology in educational innovation and spearhead its research and development; and ultimately, provide world-class education to nurture 21st Century performing arts and cultural leaders for Hong Kong and the region." ▲



Academy Director Professor Gillian Choa urges the graduates to embrace their future and serve the community.
演藝學校校長蔡敏志教授致辭，勉勵應屆畢業生。

香港演藝學院於十月二十日舉行第三十六屆畢業典禮，頒授碩士學位、學士（榮譽）學位、高等文憑、基礎文憑及證書予六所學院共二百六十九位學生。典禮在演藝學院歌劇院舉行，由校董會主席鄭維新先生GBS JP主持頒授儀式，與畢業生共同見證這重要的時刻。

演藝學校校長蔡敏志教授於典禮上致辭時衷心恭賀各位畢業生學有所成，深信學院創新、跨學科及面向全球的多元教育讓他們充分掌握了在演藝路上一展抱負的技能與知識。畢業生們將踏上人生另一旅程，蔡敏志教授寄語他們要放眼世界，並把握大灣區帶來的無數發展機遇，盡展潛能，服務和貢獻社會。演藝學院一向奉行跨學科的創意教育，持續革新授課及學習模式，開展創新研究，至今已取得理想的進展和成果。蔡敏志教授稱：「近期改革和全新推出的課程，就是為了配合業界培育演藝人才，加強不同藝術範疇的實踐和研究，將科技融入藝術教育，鼓勵創意，領導相關的研究與發展，最終提供世界級的演藝教育，培育二十一世紀的表演藝術家及文化領袖。」 ▲



Group photo of Academy Council Chairman Mr. Edward Cheng Wai-sun, Academy Director Professor Gillian Choa, faculty members and students. (Above is a group photo of the graduating class of the School of Drama)
演藝學校董會主席鄭維新先生、校長蔡敏志教授及學院師生大合照。（上圖為戲劇學院畢業班）



▲▲ Academy graduates sharing joyful moments. 演藝學院應屆畢業生共享喜悅時刻。



Interstage 2022 *Piu* 4 Interstage 2022: 瓢

12.11.2022
Academy Rita Tong Liu Drama Theatre
演藝學院廖湯慧蕤戲劇院

Photos by 拍攝: Kontinues

Under the leadership of renowned concert producer Hong Ka-chun, seven School of Theatre and Entertainment Arts students collaborated with singer-songwriter Vivian Chan to explore possibilities in music, theatre and entertainment arts at the fifth Interstage.

第五年的Interstage在資深音樂會監製康家俊帶領下，由唱作歌手陳慧敏與七位舞台及製作藝術學院學生共同創作，讓學生們探索科藝和音樂會製作的可能性。

More photos 更多相片:



12 ACADEMY EVENTS IN DECEMBER

月演藝學院製作節目表



MUSIC 音樂 DANCE 舞蹈 DRAMA 戲劇

- 2 FRI | 6:30PM | AR**
Academy Piano Concert
演藝鋼琴音樂會
Free event 免費節目 (#) ● (A)
- 9 FRI | 6:30PM | AR**
Academy Piano Concert
演藝鋼琴音樂會
Free event 免費節目 (#) ● (A)
- 9-10 FRI-SAT | 8:00PM | AD**
Academy Dance: School of Dance Fall Performances
演藝舞蹈:舞蹈學院秋季演出
\$105, \$70, \$90(M), \$60(M) \$50(B) ● (A)
- 10 SAT | 3:00PM | AD**
Academy Dance: School of Dance Fall Performances
演藝舞蹈:舞蹈學院秋季演出
\$105, \$70, \$90(M), \$60(M) \$50(B) ● (A)
- 14 WED | 7:00PM | AH**
Academy Master of Music Graduation Recital
Conducting for Chinese Orchestra: Genesis Ma Tai-cho
演藝音樂碩士畢業生演奏會
中樂團指揮:馬太初
Free event 免費節目 (#) ● (A)
- 14 WED | 8:30PM | AH**
Academy Master of Music Graduation Recital
Conducting for Chinese Orchestra: Chan King-tsun
演藝音樂碩士畢業生演奏會
中樂團指揮:陳敬臻
Free event 免費節目 (#) ● (A)

- 15 THU | 7:30PM | AH**
Academy Opera Scenes
演藝歌劇選段
Free event 免費節目 (#) ● (A)
- 16 FRI | 3:00PM | AH**
Academy Opera Scenes
演藝歌劇選段
Free event 免費節目 (#) ● (A)
- 16 FRI | 6:30PM | AR**
Academy Piano Concert
演藝鋼琴音樂會
Free event 免費節目 (#) ● (A)
- 16 FRI | 7:30PM | AH**
Academy Opera Scenes
演藝歌劇選段
Free event 免費節目 (#) ● (A)
- 19 MON | 6:30PM | AR**
Academy Strings Gala Concert
演藝弦樂音樂會
Free event 免費節目 (#) ● (A)
- 21 WED | 6:30PM | AR**
Academy Chinese Music Concert
演藝中樂音樂會
Free event 免費節目 (#) ● (A)
- 21 WED | 7:00PM | AH**
Academy Band Concert
演藝管樂隊音樂會
Free event 免費節目 (#) ● (A)

- 23 FRI | 6:30PM | AH**
Academy Delight - Chamber Music Concert
演藝室樂匯萃
Free event 免費節目 (#) ● (A)
- 23 FRI | 7:00PM | AR**
Academy Composition Concert
演藝作品音樂會
Free event 免費節目 (#) ● (A)
- 19-23 MON-FRI | 7:45PM | AU**
Academy Drama: The Ten Oxen of Ours
演藝戲劇:《戲論·十牛》
\$95, \$80(M), \$50(B) ● (A)
- 24 SAT | 1:15PM | AU**
Academy Drama: The Ten Oxen of Ours
演藝戲劇:《戲論·十牛》
\$95, \$80(M), \$50(B) ● (A)
- 24 SAT | 5:00PM | AU**
Academy Drama: The Ten Oxen of Ours
演藝戲劇:《戲論·十牛》
\$95, \$80(M), \$50(B) ● (A)

- 28-30 WED-FRI | 7:30PM | AD**
Academy Drama: Le Malade Imaginaire
演藝戲劇:《無病呻吟》
\$105, \$70, \$90(M), \$60(M), \$50(B) ● (A)
- 31 SAT | 1:15PM | AD**
Academy Drama: Le Malade Imaginaire
演藝戲劇:《無病呻吟》
\$105, \$70, \$90(M), \$60(M), \$50(B) ● (A)
- 31 SAT | 5:00PM | AD**
Academy Drama: Le Malade Imaginaire
演藝戲劇:《無病呻吟》
\$105, \$70, \$90(M), \$60(M), \$50(B) ● (A)



Programme arrangements are subject to the Government's latest social distancing measures. Please stay tuned for the latest updates on the Academy website: www.hkapa.edu/event/upcoming
節目安排將因應政府最新公布的社交距離措施作出調整。請留意學院於網站上的最新消息: www.hkapa.edu/tch/event/upcoming

VENUE 場地

- AD** Academy Rita Tong Liu Drama Theatre
演藝學院廖湯慧蕤戲劇院
- AU** Academy Studio Theatre
演藝學院實驗劇場
- AH** Academy Concert Hall
演藝學院音樂廳
- AR** Academy Recital Hall
演藝學院演奏廳

KEY 註解

- (A) The Hong Kong Academy for Performing Arts event
香港演藝學院節目
- (B) Full-time students, senior citizens over 65 or people with disabilities
全日制學生、65歲或以上觀眾或殘疾人士
- (M) Members of SAPA and Academy Alumni Association
演藝友誼社及演藝校友會會員
- (#) The Academy free events, e-tickets are released for registration one hour before the start of the performance via the "Academy e-Ticketing System" (<https://eticket.hkapa.edu/>) on a first-come, first-served basis. 演藝免費節目，電子門票可於演出前1小時在「演藝電子票務系統」登記 (<https://eticket.hkapa.edu/tc/>)，先到先得

NOTICE 須知

All people entering the Academy premises are required to follow the Academy's prevailing access control measures. For details and the latest updates on arrangements of event and access control measures, please visit: www.hkapa.edu
所有進入演藝學院人士必須遵從學院現行的出入管制措施，詳情及最新之節目安排及出入管制措施，請瀏覽: www.hkapa.edu/tch/

To protect our environment and reduce paper use, readers are encouraged to switch their subscription to the e-version.
為響應環保及減少使用紙張，學院建議讀者改為訂閱電子版本。

eNews 電子快訊



www.hkapa.edu/subscription



Main Campus 本部
1 Gloucester Road, Wanchai, HK 香港灣仔告士打道一號

Béthanie Landmark Heritage Campus 伯大尼古蹟校園
139 Pokfulam Road, HK 香港薄扶林道139號

Tel 電話: 2584 8500 | Fax 傳真: 2802 4372
Email 電郵: communications@hkapa.edu
www.hkapa.edu

f HKAPA.edu

ig hkapa_edu

tw HKAPA

yt HKAPA Official

whatsapp HKAPA_Official

Academy News 演藝通訊
December 2022 十二月
Edited and Published by 編輯及出版
Communications Office
The Hong Kong Academy for Performing Arts
香港演藝學院傳訊處

Printed with soy ink on recycled paper
採用環保大豆油墨及再造紙印製

SUPPORT US 支持演藝



CULTIVATING 21ST CENTURY PERFORMING ARTISTS | AN ASIAN HEART · A GLOBAL VIEW

培養 21 世紀表演藝術家 | 亞洲中心 · 環球視野

I / My organisation would like to make a donation to support the general development of The Hong Kong Academy for Performing Arts, including the following areas:

本人 / 本機構願意捐款支持香港演藝學院的發展，包括以下範疇：

- Students Development 學生發展 (e.g. Scholarships and bursaries 如：獎學金與助學金)
- Internationalisation 國際化項目 (e.g. Master classes, exchange programmes 如：大師班、交流計劃)
- Arts and Technology 藝術與科技 (e.g. Performing arts projects / research 如：表演藝術項目 / 研究)
- Campus Development 校園發展 (e.g. Enhancement of learning facilities, new student hostel 如：優化學習配套、新學生宿舍)

Donation Amount 捐款金額

- | | | | |
|--------------------------------------|--------------------------------------|-------------------------------------|---|
| <input type="checkbox"/> HK\$200,000 | <input type="checkbox"/> HK\$100,000 | <input type="checkbox"/> HK\$50,000 | <input type="checkbox"/> HK\$20,000 |
| <input type="checkbox"/> HK\$10,000 | <input type="checkbox"/> HK\$5,000 | <input type="checkbox"/> HK\$1,000 | <input type="checkbox"/> Other 其他 HK\$: _____ |

DONOR PARTICULARS 捐款人資料

Name of Individual or Organisation: _____ (Mr / Ms / Mrs / Dr / Prof)
捐款人或機構名稱：_____ (先生 / 女士 / 夫人 / 博士 / 教授)

Name of Contact Person (if different from above): _____
聯絡人姓名 (如與上述不同)：_____

Address 地址：_____

Tel 電話：_____ Email 電郵：_____

(Electronic donation receipt will be sent to this email address 將發送電子捐款收據至此電郵地址)

Signature 簽名：_____ Date 日期：_____

REMARKS 備註

- A tax-deductible receipt will be issued for donation of HK\$100 or above.
- Donation of HK\$5,000 or above will be acknowledged in Academy website while donation of HK\$10,000 or above will also be acknowledged in Academy Annual Report.
- Please mail the completed form with crossed cheque to Development Office, The Hong Kong Academy for Performing Arts, 1 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong
- Please make your cheque payable to "The Hong Kong Academy for Performing Arts".
- 捐款港幣100元或以上將獲發收據作扣稅用途。
- 捐款港幣5,000元或以上，演藝學院將於網頁內鳴謝是項捐款；捐款港幣10,000元或以上，演藝學院另將於年報作鳴謝。
- 請填妥表格連同劃線支票，寄回香港灣仔告士打道一號，香港演藝學院拓展處收。
- 支票抬頭請填寫「香港演藝學院」。

For enquiry, please contact Development Office on (852) 2584 8729 or email at dev@hkapa.edu.

如有查詢，歡迎致電 (852) 2584 8729 或電郵至 dev@hkapa.edu 與拓展處聯絡。

Personal Information Collection Statement 收集個人資料聲明

The Academy pledges to comply with the requirements of the Personal Data (Privacy) Ordinance by meeting internationally recognised standards of personal data privacy protection. In so doing, the Academy will ensure its staff complies with the strictest standards of security and confidentiality. Information collected from this donation form will adhere to the Personal Data (Privacy) Ordinance that states the purpose and use of the information collected. The Academy intends to use personal data for future correspondences, fund-raising appeals, promotional activities, conducting surveys, or other related promotional purposes. If you do not wish your personal data to be used for the aforementioned purposes, please send your request to dev@hkapa.edu.

香港演藝學院承諾遵守《個人資料(私隱)條例》，以符合保護個人資料私隱的國際規定。為此，演藝學院會確保員工遵守最嚴格的保安及保密標準。演藝學院將依據《個人資料(私隱)條例》，使用於表格內收集到的個人資料作日後聯絡、籌款、宣傳活動或收集意見等推廣用途。如您希望演藝學院停止使用您的個人資料作上述用途，可電郵至 dev@hkapa.edu。

ONLINE DONATION 網上捐款

